

《法藏文庫》  
碩博士學位論文

中國佛教學術論典

53

敦煌變文研究  
敦煌維摩詰文學研究

佛光山文教基金會印行

《法藏文庫》

碩博士學位論文

中國佛教學術論典 53

敦煌變文研究  
敦煌維摩詰文學研究

佛光山文教基金會印行

《法藏文庫》中國佛教學術論典 ③ 碩博士學位論文

監修

星雲大師

學術委員

樓宇烈 王堯 方立天 賴永海 陳兵 方廣錫

龔鵬程 藍吉富 慈惠 慧開 依空

總策劃

程恭讓

總編輯

佛光山文教基金會

編輯

永明 永進 永本 滿果 滿耕

二〇〇二年三月初版一刷

發行者

佛光山宗務委員會

發行人

慈惠（張優理）

出版者

佛光山文教基金會

高雄縣大樹鄉佛光山（〇七）六五六一九二一轉一一一九

流通處

佛光文化事業有限公司

台北縣三重市三和路三段一一七號（〇二）二九八〇〇二六〇

香海文化事業有限公司

台北市松隆路三二七號九樓（〇二）二七四八三三〇二

工本費

每冊美金十五元

法律顧問

舒建中、毛英富

中國佛教學術論典·佛學碩、博士論文第六輯（十冊）目錄·總目錄刊在第六十冊之後

⑤1 敦煌佛教律儀制度研究（湛如）

悟真事跡初探（續華）

⑤2 八—十世紀佛教大藏經史（方廣錫）

⑤3 敦煌變文研究（陸永峰）

敦煌維摩詰文學研究（何劍平）

⑤4 禪詩研究（一）（吳言生）

⑤5 禪詩研究（二）（吳言生）

⑤6 文字禪與宋代詩學（周裕鐸）

由「不立文字」到「文字禪」（楊維中）

禪學美學思想初探（韓鵬杰）

嚴羽的美學理論思維及其與禪宗的關係  
（何明）

⑤7 宋詞與佛道思想（史雙元）

佛教與晚明文學思潮（黃卓越）

論東晉僧詩（盧寧）

⑤8 變文講唱與華梵宗教藝術（李小榮）

魯迅與宗教文化（王家平）

廢名創作中的佛教色彩（吉貞杏）

⑤9 佛教與二十年代中國現代文學關係之研究

（哈迎飛）

李贄的童心·道家的真人·佛家的真如

（宋珂君）

⑥0 中古漢譯佛經敘事文學研究（吳海勇）

## 《法藏文庫》中國佛教學術論典序

星雲

從印度佛教東傳以後，二千年來，經過譯經的魏晉南北朝時期之孕育，到達隋唐宗派的建立，佛教思想在中國熱烈的展開，成為中國文化史上輝煌的時代。後來又有歷代高僧大德、學士文人，他們為佛教撰述許多著作、註釋、論議，讓佛教的義理急遽發揚。

到了晚清，直至今日，在這一時期的思想、文化、學術之中，既有古今學術的辨論，又有東西文化的爭議；其詭譎怪異，錯綜複雜的過程，讓有心的人士備感中國文化需要轉型和重組。加之這一百年來，中國社會、政治、經濟、宗教、倫理的基礎，面臨全面的衝擊，甚至破壞，急需有傳承、代替的精神和內容。

如果說，中國文化由先秦諸子百家的學說，和佛教隋唐諸宗的思想之開展，奠定了中國文化基本的色調，那麼吾人也深信，二十世紀的中國思想文化繽紛雜陳，也將會奠定以後數百年，甚至數千年中國思想文化的基礎。因此，二十世紀的思想無論利弊、新舊，種種的紛雜激盪，對未來的影響可說無比的深廣！

佛教信仰的存在，不可能超越於時代的文化、思想，以及政治、經濟、學術之外。雖然二十世紀的中國佛教曾遭遇到全面的生存危機，所幸由於一大批高僧大德、檀那信眾，以及社會人士的關心、支持和努力，還有許多以學術著論的學者、教授，正反不同的議論，形成佛教在中國文化裏面存在的價值；這不但帶動中國佛教走出生存的困境，而且廿一世紀的來臨，「人間佛教」的建立已經激發出佛教新的動力，繼續發揮其利濟人天、淨化世界的莊嚴

事業。

在二十世紀的中國佛教裏，有改革派與守舊派之爭，也有僧侶佛教與居士佛教之論，甚至有大乘、南北傳，和漢藏傳承的爭議。不管那些由於地理、氣候、文化、習慣之不同所形成的各地區佛教，歧異紛陳；但經歷「人間佛教」的提倡，在歷經思想與實踐之後的磨練，可以說已經逐漸成熟和定型，「人間佛教」必然成為當代中國佛教思想的主流。

隨著二十世紀佛教思想分裂的情況即將成為過去，在這世紀交替之時，佛光山繼續過去三十餘年來，在舉辦學術會議、編纂學術專刊、重編大藏經等既有的努力和成績上，我們又在廿一世紀來臨的此刻，成立「法藏文庫」，計劃分成數個階段，以三至五年為期，將近百年來的佛學碩、博士論文及中國佛教文化論叢之佛教文獻，有計劃且有系統的加以整理，編輯出版，以迎接廿一世紀「人間佛教」的需要，自是意義深遠。

在整個《中國佛教學術論典》的出版計劃中，第一步是將中國大陸學界的佛學碩、博士論文，予以蒐集、整理和出版；繼之而台灣，而世界各地漢文論典的編纂，這便是《法藏文庫》「中國佛教學術論典」的編撰緣起。

現在，茲將我們的編撰旨趣說明如下：

第一、中國佛學碩、博士學位的培養工作，在大陸和台灣自二十世紀七十年代末，到八十年代初開始起步，歷二十餘年的發展，經過老、中、青數代學者持之不懈的努力，如今這一領域由於中國大陸新人輩出，佳作不斷，成果輝煌。大陸二十年來的佛學碩、博士學位論文，選題涵蓋了佛教經典研究、佛教思想史、佛教文獻學、佛教制度與教史，以及敦煌藝術學、藏傳佛教，甚至近代中國佛教及世界漢文佛教研究等眾多的領域；並且採取了哲學、史

學、文獻學、語言學、文化學、比較宗教學等多種研究方法。佛光山多年來也始終秉持「以文化弘揚佛法」，提倡和鼓勵教界重視學者的研究；現在看到中國大陸學界二十年來的佛學碩、博士論文視野開闊，主題多元，個性鮮明，成績斐然，內心至感欽佩！

第二、學術研究雖然是學者個人的事情，但學者的人生觀念不可能完全脫離於一般的社會、思想、文化和環境，學者們所關心的課題，他們提出問題及解答問題的方式，往往受到一定的學術文化傳統及社會政治經濟環境的影響與制約。由此而論，海峽兩岸的佛教學術研究，就當然會表現出各自的個性與特點，其相互之間，因而也就有彼此交流、溝通及互補的必要性。據我所知，台灣學界一些學者非常注意收集大陸的佛學碩、博士論文，因為他們覺得大陸的佛學碩、博士論文，反映了大陸佛教學術研究的最新動態，值得台灣學者們借鏡與參考。然而由於個人的連絡及資訊畢竟有限，他們也就很難窺見大陸佛學碩、博士論文的全貌。現在，《法藏文庫》努力將大陸佛學碩、博士論文予以系統的蒐集、出版，目的就是提供台灣學者更容易瞭解大陸的佛學研究動態，為兩岸佛教學術更進一步的交流，提供一些方便和機會！

第三、台灣自六十年代左右開始，在各個大專院校成立佛學社團，興起了研究佛學的熱潮。當時由於師資難求，深感佛法之寶貴；自詹煌齋先生提供大專佛學論文獎學金之後，佛學著作就紛紛發表。近年來，各大學也准許設立宗教學院、佛學系等，並由於研究科學的人參與研究佛學者眾多，如圓覺文教基金會長期從事「佛學與科學」的座談會，邀請中央研究院梁乃崇教授、台灣大學教務長李嗣涔教授、東吳大學陳昌祈教授等發表論文；十餘年來，台灣學界所發表的論文，為數可觀。因此，本論典將在中國大陸的佛學碩、博士論文發表到

一個階段後，接著繼續發表台灣的佛學碩、博士論文；而後將把海峽兩岸的學者、教授、專家之創作，以「中國佛教文化論叢」的計劃，結集出版，供給學者研究，以光大佛法。

第四、佛光山自一九六七年開山創建之後，於一九七六年即編印、發行《佛光學報》；之後又每年舉辦學術會議，出版《佛教學術年刊》，自一九七六年到現在，從未間斷。

佛光山除了編撰學報專刊以外，一向也以文藝化、大眾化的雜誌論文，化導世間，以期發揚佛學之幽光，弘通佛教之奧義。現在在佛光山所創立的大學，如南華大學、佛光大學、西來大學，乃至佛光山叢林學院，均鼓勵師生撰寫佛學論文；《普門學報》也因此於西元二千零一年元月誕生了。

今後，《中國佛教學術論典》暨《中國佛教文化論叢》，將和《普門學報》配合編撰、發行，以提昇佛教的義學，培養高級佛學人才，此乃吾等佛子不容推卸的職責所在矣！是為序。

星五 二千零一年元月 于佛光山法堂

## 《中國佛教學術論典》凡例

一、本論典將出版中國海峽兩岸暨世界各地華文碩、博士論文專集一百冊，自西元二千零一年元月起印行，為期三至五年內完成。

二、本論典每冊收集碩、博士論文一篇或數篇，每冊約三十萬字左右，一律布面精裝。

三、本論典除刊登作者的相片、姓名以外，對於指導老師及答辯的時間，都有詳明列出。

四、本論典為非賣品，旨在提供學術界研究參考之用。需要者酌收工本費，每冊美金十五元。

五、本論典所刊論文，均已獲得作者同意授權出版，除作者本人外，請勿轉載或翻印出版。

六、本論典內容不代表出版單位之思想和觀點。

七、本論典刊行後，將繼續編輯《中國佛教文化論叢》，以供廿一世紀研究佛教學術者之參考。

八、歡迎海內外學者提供著作，酌奉稿酬。

九、本論典為佛光山宗務委員會發行，所有出版經費，悉數由佛光山宗務委員會提供。

十、聯絡處：佛光山文教基金會。

地址：台灣高雄縣大樹鄉佛光山

電話：（〇七）六五六一九二一轉一一一九

E-mail: fgsastw7u@mail.fgs.org.tw

# 敦煌變文研究



陸永峰，一九七二年生。江蘇崑山人。一九九九年獲博士學位，專業中國古典文獻學。現任教於揚州大學中文系。

四川大學中文系博士學位論文  
作者：陸永峰  
指導教授：項 楚  
答辯通過時間：一九九九年

# 目錄

|                   |    |      |
|-------------------|----|------|
| 總序                | 1  | 星雲大師 |
| 凡例                | 1  |      |
| 敦煌變文研究            | 1  | 陸永峰  |
| 第一章 變文的內涵         | 1  |      |
| 第一節 關於變文之「變」的幾種說法 | 1  |      |
| 第二節 「變」的詞義的演變     | 4  |      |
| 第三節 佛經中「變」的涵義     | 7  |      |
| 第四節 從變相之義看變文之義    | 10 |      |
| 第二章 變文的生成背景       | 23 |      |
| 第一節 唐以前的佛教講經      | 23 |      |
| 第二節 唱導            | 30 |      |
| 第三節 唐代俗講、變文展開的背景  | 35 |      |
| 第三章 變文的發展         | 51 |      |
| 第一節 俗講的成立         | 51 |      |
| 第二節 俗講與變文         | 55 |      |
| 第三節 俗講的興盛         | 60 |      |

|     |           |    |
|-----|-----------|----|
| 第四節 | 轉變的情況     | 6  |
| 第四章 | 變文的式微     | 8  |
| 第一節 | 佛教界的反對    | 8  |
| 第二節 | 文士階層的態度   | 8  |
| 第三節 | 朝廷的禁制     | 8  |
| 第四節 | 說唱技藝的演變   | 9  |
| 第五章 | 變文的體式     | 9  |
| 第一節 | 變文體式的基本特徵 | 9  |
| 第二節 | 變文的體式演進   | 10 |
| 第三節 | 變文中的韻文    | 11 |
| 第四節 | 變文的體式淵源   | 12 |
| 第五節 | 補充說明      | 13 |
| 第六章 | 變文題解      | 13 |
| 第一節 | 佛教變文      | 13 |
| 第二節 | 世俗變文      | 14 |
| 第七章 | 變文的演出     | 15 |
| 第一節 | 演出的地點     | 15 |

|           |             |     |
|-----------|-------------|-----|
| 第二章       | 演出者         | 165 |
| 第三章       | 演出的區域       | 170 |
| 第四節       | 演出的儀式       | 173 |
| 第五節       | 敦煌與變文       | 198 |
| 第八章       | 變文的敘事藝術     | 209 |
| 第一節       | 口頭文學特徵      | 209 |
| 第二節       | 對史傳傳統的繼承與突破 | 224 |
| 第三節       | 敘事套語        | 234 |
| 第九章       | 變文的精神世界     | 247 |
| 第一節       | 佛教變文的宗教內涵   | 247 |
| 第二節       | 世俗變文的民間屬性   | 259 |
| 第十章       | 變文的意義與影響    | 277 |
| 第一節       | 變文的意義       | 277 |
| 第二節       | 變文的影響       | 283 |
| 參考書目      |             | 297 |
| 敦煌維摩詰文學研究 |             | 307 |
| 第一章 緒論    |             | 307 |
|           | 何劍平         |     |

|     |                        |   |   |
|-----|------------------------|---|---|
| 第二章 | 敦煌遺書中保存的《維摩詰經》及相關文學作品  | 3 | 1 |
| 第三章 | 《維摩詰經》的翻譯與魏晉文化的變遷      | 3 | 1 |
| 第一節 | 《維摩詰經》的六次翻譯            | 3 | 1 |
| 第二節 | 向秀《莊子注》與菩薩遠離法：文人招隱詩的變化 | 3 | 3 |
| 第三節 | 不二法門與言意之辯：晉宋之際的山水詩、繪畫  | 3 | 6 |
| 第四章 | 南北論講之風中的維摩詰            | 3 | 7 |
| 第一節 | 齊梁王室佛教中的維摩崇拜           | 3 | 7 |
| 第二節 | 北朝論講之風的復興與雲岡龍門的維摩石刻    | 3 | 8 |
| 第三節 | 智顗《淨名疏》與敦煌壁畫題材之變化      | 3 | 9 |
| 第五章 | 維摩詰信仰在中土的民眾化過程         | 4 | 0 |
| 第一節 | 民間造經和寫經                | 4 | 0 |
| 第二節 | 金粟如來之名稱的流傳             | 4 | 1 |
| 第三節 | 化俗菩薩的顯跡：神僧誌公和傅大士       | 4 | 4 |
| 第六章 | 《維摩詰經》的俗講底本與維摩詰經變      | 4 | 4 |
| 第一節 | 俗講底本                   | 4 | 4 |
| 第二節 | 維摩變相                   | 4 | 7 |

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 第七章 講經文、變相出現的文化背景..... | 495 |
|------------------------|-----|

|             |     |
|-------------|-----|
| 第八章 結論..... | 513 |
|-------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| 附 錄 結摩詰大事年表..... | 517 |
|------------------|-----|

|           |     |
|-----------|-----|
| 徵引書目..... | 569 |
|-----------|-----|

## 第一章 變文的內涵

敦煌變文的稱名最初是由鄭振鐸於一九二九年刊文確立的<sup>①</sup>。對於本世紀的治古代文學者來說，變文的發現是一令之欣喜又煩惱的事。在展示衆多曲折變幻、激動人心的故事的同时，變文也提供了衆多的研究課題。從羅振玉、王國維、陳寅恪、向達、鄭振鐸……，諸位前賢揭櫫其事起，直至今日，中外學者對變文的整理、研究，在各个方面都取得了豐碩成果。但不可否認的是，有關變文的涵義、淵源、文本、演出、流傳，諸多方面，學術界的分歧、疑惑，也一直存在著。對變文的研究，還有待於進一步深入。本文的撰寫即是在前賢今能研究的基礎上，朝著這一目標進行的。

關於變文的第一個有爭議的問題是，變文到底指的是什麼，也即其中的「變」字究竟作何解釋？由此而生發出，其涵義是本土生成的，還是外來移植的問題。

### 第一節 關於變文之「變」的幾種說法

對變文涵義的確定，牽涉到對變文諸多方面的說明，正如梅維恒（Victor H. Mair）所言

① 《敦煌的俗文學》，原載《小說月報》第二十卷第三號一九二九年。後收入《插圖本中國文學史》中卷第三十三章，上海朴社一九三二年。

，「除非我們懂得『變文』的含義，要勾畫出變文文獻的輪廓是不可能的」<sup>①</sup>。概括而言，關於變文之「變」主要有以下幾種說法：

1. 「變」乃改變義。鄭振鐸《中國俗文學史》云：

所謂「變文」之「變」，當是指「變更」了佛經的本文而成爲「俗講」之意。（變相是變「佛經」爲圖相之意）後來「變文」成了一個「專稱」，便不限定是敷演佛經之故事了（或簡稱「變」）。<sup>②</sup>

鄭振鐸對「變」及變文涵義的說明，在這裡與其先前發表的《敦煌俗文學》所言是一貫的。作爲最早的一個定義，它有著廣泛的影響。俄國漢學家克勞爾·熱洛霍夫一九七六年發表《論「變文」一詞的來源和含意》，認爲變文一詞並非佛教界創造，而是訓詁家首先使用的。最早見於司馬相如《上林賦》的郭璞注中，後來多次出現在孔穎達、賈公彥等人的著述裡面，意思不過是「變化的文詞」，但是在佛教講經活動中，這個名詞獲得了的內涵，表示以新的體裁對原有主體進行藝術改編<sup>③</sup>，則爲之提出了訓詁學的淵源。

2. 「變」爲梵語的音義。周一良於一九四六年指出：

變文者，「變相」之「文」也。……我覺得這個變字似非中華固有，當是翻譯梵語。……梵文有 Citra 一字，作畫解，……我疑心「變」字的原語，也許就是 Citra。<sup>④</sup>

關德棟則認爲：

我認爲與其說「變」字的原語是 Citra，不如說「變」字的原語是 Maṇḍala 較爲得宜。

而其理由有二：晉唐時「變」字讀音或與後者相似；Maṇḍala 一字，佛經中嘗音譯作「曼陀羅」或「曼荼羅」等，所指多爲圖畫，故可能被人借用名一般的佛教圖畫<sup>⑤</sup>。周、關二氏之說，實際上都主張著變文命名的外來說。